

# 最重要的事

文：〔美〕伊夫·邦廷

图：〔美〕罗纳德·希姆勒

翻 译：刘清彦



河北出版传媒集团公司  
河北教育出版社

# 最重要的事

文：〔美〕伊夫·邦廷 图：〔美〕罗纳德·希姆勒

翻 译：刘清彦



河北出版传媒集团公司  
河北教育出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

最重要的事 / (美) 邦廷著, (美) 希姆勒绘, 刘清彦译,  
—石家庄: 河北教育出版社, 2011.6  
(启发精选国际大师名作绘本)  
书名原文: A Day's Work  
ISBN 978-7-5434-8019-3

I. ①最… II. ①邦… ②希… ③刘… III. ①图画故事—美国—现代 IV. ①I712.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 082701 号

冀图登字: 03-2010-024

### **A Day's Work**

Text copyright © 1994 by Eve Bunting

Illustrations copyright © 1994 by Ronald Himler, Inc.

Simplified Chinese translation copyright © 2011 by Hebei Education Press

Published by arrangement with Clarion Books,

an imprint of Houghton Mifflin Harcourt Publishing Company

through Bardon-Chinese Media Agency

All rights reserved.

本简体字版 © 2011 由台湾麦克股份有限公司授权出版发行

## 最重要的事

编辑顾问: 余治莹

译文顾问: 王 林

责任编辑: 马海霞 刘书芳

策划: 北京启发世纪图书有限责任公司

台湾麦克股份有限公司

出版: 河北出版传媒集团公司

河北教育出版社 www.hbep.com

(石家庄市联盟路705号 050061)

印刷: 北京盛通印刷股份有限公司

发行: 北京启发世纪图书有限责任公司

www.7jia5.com 010-51690768

开本: 889 × 1194mm 1/16

印张: 2

版次: 2011年7月第1版

印次: 2011年7月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-5434-8019-3

定价: 29.80元

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题请与印刷厂联系(010-67887676)

献给我最小的儿子斯隆  
——邦廷

献给艾米和丹  
——希姆勒





小柯、外公和其他男人一起站在停车场。这是小柯第一次来这里。

有辆卡车慢慢开过来。

驾驶员伸出三根手指大叫：“砌砖工作，我需要三个人。”

五个男人跳上卡车车厢。

“我只要三个。”驾驶员说。有两个人必须下车。

留在停车场的工人一边拖着脚走来走去，一边喃喃抱怨。

小柯的外公打了个哆嗦。“好冷。”他用西班牙语说。

小柯也用西班牙语回答：“因为还很早，所以有点儿冷，等一下就会变热了，你等着瞧吧。”

“你为什么带小孩儿来？”有个男人问，“带着小孩儿，不会有人雇你的。他应该去上学。”

“今天是星期六，”小柯说，“我外公不会说英语，他两天前才搬来加州跟我和妈妈一起住。”

“自从爸爸过世以后，就只剩下我和妈妈——”小柯喘了口气，“我要帮外公找工作。”

小柯牵着外公冰冷粗糙的手，仰着头对他微笑。外公瘦瘦高高的，像棵老树。小柯很爱他，要是有足够的钱，他们就会为外公买一件可以盖住双手的长袖夹克，就像小柯身上穿的那件，也会买一顶和小柯一样的洛杉矶湖人队的帽子给他。



有辆货车开过来，车身印着“本杰明园艺”的字样。

小柯松开爷爷的手，穿越人群飞奔过去，在货车正前方停下来。

“一个人，”驾驶员说，“园艺工作。”他很年轻，留着又黑又密的胡子，还戴着洛杉矶湖人队的帽子，和小柯的一样，可能比他的干净些。小柯心里想，这一定是个预兆。

“选我们，本杰明先生。我们！”小柯转身指着外公，刻意拉低帽子，“你看！我们都喜欢湖人队，而且我外公是很棒的园丁，虽然他还不会说英语。可是花园不都一样吗？不管是在墨西哥还是美国。”

小柯拼命向外公挥手，要他赶快过来。“还有，你只要付一个人的工钱就能请两个人，”他说，“我免费服务。”



那个男人笑了笑：“好吧，我相信你。但我不是本杰明先生，叫我阿本就行了。”


他向小柯摆了摆手：“你和你外公上车吧。一天工资六十元。”

小柯点点头，他的呼吸越来越急促。一天的工资有那么多呀？妈妈一定很高兴，她工作赚的钱不多。今天晚上可以加菜了，也许能吃西班牙辣味香肠呢。

他拉开车子后门，把妈妈为他们准备的午餐袋扔进去，催促外公先上车。

有个高大强壮的男人也要上来，小柯把他推了下去。他很强壮，可以做粗重的工作。





车子开动时，小柯对外公说：“我们要做园艺工作。”

“可是我不懂园艺啊，我是个木匠，而且一直住在城市里。”

“很简单。”小柯隔着车窗向那些路过的汽车招手，“还不就是种种花之类的事。”他举起帽子向一位开车的女士打招呼，“您好，”他很有礼貌地说，只是那位女士根本没有听见。

货车离开公路，驶进一条曲折的小路，然后停下来。有道斜坡直通一些新房子的后院，有些甚至还没盖好。工人们爬上高高的屋顶，到处都是焦油味。

这道高高的斜坡上长满漂亮的小白花，还有难看的绿色抽穗植物。斜坡下方摆着六个黑色垃圾桶。

他们全都下车，但是阿本没有熄火。



“我需要你们把这道斜坡上的杂草除干净，”他对小柯的外公说，“一定要连根拔起。”他指着那些黑桶，“扔进这里。”

“好，没问题。”回答的人是小柯。

“我还有别的事，”阿本说，“三点来接你们。天气很热，你外公需要一顶帽子。”他从货车里拿出一顶草帽。

“谢谢！”外公说。

“待会儿见。认真工作，祝你们度过美好的一天。”





“他说什么？”货车开走时，外公问。

“他祝我们度过美好的一天。在这里，大家都会这么说的。”

外公说：“我的小孙子，你的英语真棒！”

小柯微笑着点点头。他爬上斜坡，把夹克挂在栅栏上。

“来吧，”他说，“我教你怎么做。”他拔起一丛抽穗植物，甩掉根部的土，“这是杂草，不要碰那些花。”

外公笑着说：“好。”小柯远远就能清楚看见他白亮亮的牙齿。





他们工作了整个上午。

有只小贵宾犬在斜坡上方隔着栅栏对他们“汪汪汪”地叫。

一只橘黄色的猫在斜坡上游荡。

其中一座新房子的后院有游泳池，小柯听见溅水和说话的声音。水声让他觉得更热，他的肩膀和手臂都很痛。他心里想，妈妈今天晚上一定会为他们感到骄傲。

“六十元？”她可能会这么说，然后紧紧抱着小柯和外公，“好大一笔钱哪！”



午餐时，他和外公吃了妈妈准备的玉米饼和西红柿，还喝了水。

再有一小时就做完了。

斜坡上只剩下棕色的泥土和可爱的小白花，看起来很美。

外公说：“真漂亮。”

小柯也说，“嗯，真的很漂亮。”

他和外公握握手。

小柯从来没有这么高兴过，他不止帮助了外公，自己也在工作。

他们坐在路边等货车。一看见车子，就马上站起来拍掉衣服上的沙土。





阿本下车，瞪大眼睛看着斜坡。“天哪！”他说。

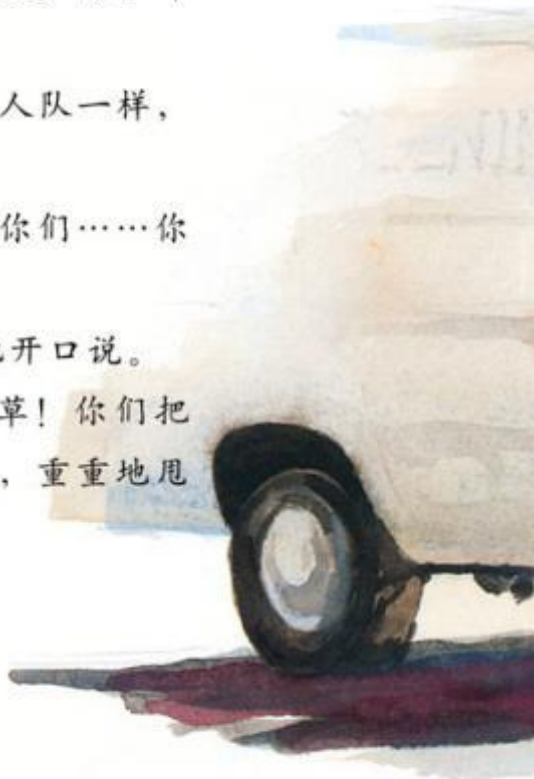
“没想到我们会做得这么棒吧？”小柯想笑，阿本却很震惊。

小柯轻轻跳起来，做了个灌篮动作：“像湖人队一样，我们也很努力工作呢。”

“我简直不敢相信！”阿本压低声音说，“你们……你们竟然把花苗全部拔起来，留下杂草。”

小柯靠近外公身边。“可是这些花……”他开口说。

阿本指着花说：“那些花是繁缕，那是杂草！你们把我的冰叶花苗拔光了！”他扯下湖人队的帽子，重重地甩在货车上。





“怎么啦？我们做错什么了吗？”外公用西班牙语轻声问小柯。

阿本气得连胡子都在颤抖：“你不是说你外公是很棒的园丁吗？怎么可能连繁缕都不知道？”

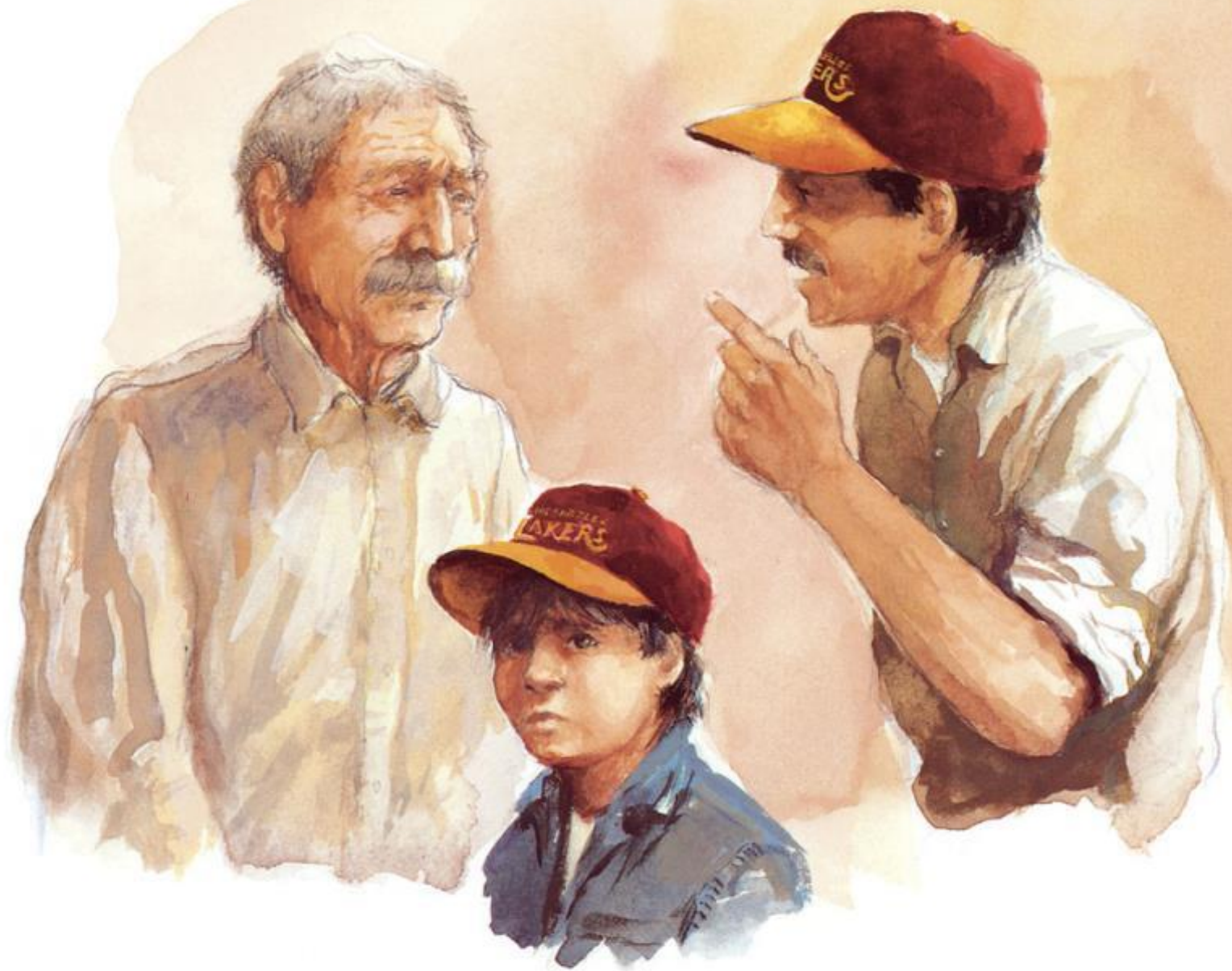
外公的目光在他们之间游移：“小柯，告诉我发生什么事了。”他说。

“我们留下的是杂草，把花苗拔掉了。”小柯用西班牙语小声说，他不太敢看外公。

“他以为我们懂园艺，”外公的西班牙语说得又快又气愤，“你骗他，对不对？”

“我们需要这份临时工……”

“可是我们不能用欺骗得到工作。”



现在，外公的声音听起来不再是生气，而是难过。“喔，我的小孙子，”他一只手搭在小柯肩上，“问问我们该怎么做，如果他同意，我们明天可以再过来拔掉杂草，把花苗种回去。”

小柯觉得自己的心凉了半截：“可是……外公，这样我们就得做两次，而且明天是星期天，电视要转播湖人队的球赛，还要去教堂做礼拜。”他希望教堂两个字可以让外公改变心意。

“那两件事我们只好错过了，”外公说，“这就是说谎的代价。把我的话告诉这位先生，顺便问问他那些花苗还能不能活。”

阿本说可以：“根还在，如果明天早点儿种回去，应该没问题。”

他揉揉眼睛：“我也有错，我应该留下来看你们开始工作。不过跟你外公说，我很谢谢他愿意这么做，明天早上我会再去接你们过来。”

他们三个人一起上车。



小柯坐在窗边，缩着身体，一句话也不说。他没有向那些路过的车子招手，也没有拉起帽子。他原本想帮外公找工作，却因为说谎毁了这一天，他难过得差点儿哭出来。

停车场空荡荡的，垃圾桶塞满用过的纸杯和三明治的包装纸。

阿本让他们下车。



“听好，”阿本说，“如果你们需要钱，我可以先付一半工资。”他伸手进口袋掏皮夹，却被外公阻止了。

“告诉他，等我们明天做完了再给钱。”

小柯的外公和阿本看着对方，他们虽然没有说话，却好像能明白彼此的意思。阿本把皮夹放回口袋。

小柯叹了口气，他的谎话也让西班牙辣味香肠泡汤了。

“明天早上六点，”阿本说，“还有，告诉你外公，我很乐意雇用一个好人——不止是做一天的临时工。”

小柯高兴得跳了起来。不止是做一天的临时工！

阿本继续说：“最重要的事你外公已经知道了，至于园艺方面的工作我可以教他。”





小柯点点头。他明白了，他会告诉外公的。他还会跟外公说，他也已经开始学习这些重要的事了。

小柯牵起外公冰冷粗糙的手说：“外公，我们回家吧。”



ISBN 978-7-5434-8019-3



9 787543 480193 >

定价：29.80元